



C/32/2

ORIGINAL: Francés

FECHA: 16 de septiembre de 1998

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo segundo período ordinario de sesiones
Ginebra, 28 de octubre de 1998

INFORME ANUAL DEL SECRETARIO GENERAL PARA 1997

(Vigésimo noveno año)

I. COMPOSICIÓN DE LA UNIÓN

1. El 8 de enero de 1997, Paraguay depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1978 del Convenio. El Acta entró en vigor respecto del Paraguay el 8 de febrero de 1997.
2. El 8 de julio de 1997, Ecuador depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1978 del Convenio. El Acta entró en vigor respecto del Ecuador el 8 de agosto de 1997.
3. El 9 de julio de 1997, México depositó su instrumento de ratificación del Acta de 1978 del Convenio. El Acta entró en vigor respecto de México el 9 de agosto de 1997.
4. El 30 de diciembre de 1997 Trinidad y Tabago depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1978 del Convenio. El Acta entró en vigor respecto de Trinidad y Tabago el 30 de enero de 1998.
5. Al 31 de diciembre de 1997, la Unión estaba compuesta por 34 Estados miembros: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Chile, Colombia, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Hungría, Irlanda, Israel, Italia, Japón, México, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Paraguay, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Ucrania, Uruguay.

6. De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 32.3) del Acta de 1978, “todo Estado que no sea miembro de la Unión y que no haya firmado la presente Acta, antes de depositar su instrumento de adhesión, solicitará la opinión del Consejo sobre la conformidad de su legislación con las disposiciones de la presente Acta”. El Artículo 34.3) del Acta de 1991 contiene una disposición similar.

7. Durante el período del informe se presentaron cuatro solicitudes:

a) por la República de Moldova, por carta de 18 de marzo, sobre la base del Acta de 1991;

b) por la Comunidad Europea, por carta de 1 de abril, sobre la base del Acta de 1991;

c) por China, por carta de 25 de abril, sobre la base del Acta de 1978;

d) por Marruecos, por carta de 25 de abril, sobre la base del Acta de 1991.

8. En su decimocuarto período extraordinario de sesiones, celebrado el 29 de abril, el Consejo examinó los textos legislativos de los Estados y de la Organización mencionados y, en cada caso, tomó una decisión positiva.

Situación respecto de las diferentes Actas del Convenio

9. Todos los Estados miembros están obligados por el Acta de 1978, con la excepción de Bélgica y España que son parte en el Acta de 1961 modificada por el Acta adicional de 1972.

10. El 18 de diciembre de 1997, Suecia depositó su instrumento de ratificación del Acta de 1991. Al 31 de diciembre de 1997, el número de instrumentos de ratificación o aceptación del Acta era de cuatro (procedentes de Dinamarca, Israel, los Países Bajos y Suecia). Son necesarios cinco instrumentos para la entrada en vigor del Acta.

11. De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 30.2) del Acta de 1991, cada Estado u organización intergubernamental deberá estar en condiciones, de conformidad con su legislación, de dar efecto a las disposiciones de dicha Acta en el momento de depositar su instrumento de adhesión.

12. En 1997, a conocimiento de la Oficina de la Unión, Alemania y Suecia habían adoptado leyes para adaptar su sistema de protección al Acta de 1991, lo que eleva a 11 el número de Estados miembros actuales cuyas leyes están plenamente de conformidad con el Acta de 1991, mientras que seis Estados no miembros (y la Comunidad Europea) pueden adherirse en cualquier momento a dicha Acta. La mayoría de los otros Estados han adoptado modificaciones en el sentido de dicha Acta o han establecido proyectos de Ley.

13. El cuadro que figura en el Anexo del presente informe resumen la situación, al 31 de diciembre de 1997, en los distintos Estados respecto de las diferentes Actas del Convenio.

II. SECRETARÍA GENERAL (OFICINA DE LA UNIÓN)

14. En su trigésimo primer período ordinario de sesiones, celebrado el 29 de octubre de 1997, el Consejo decidió por unanimidad nombrar al Sr. Kamil Idris, natural de Sudán y con más de 16 años de experiencia particular en la esfera de la propiedad intelectual, Secretario General de la UPOV por un mandato de seis años que expirará el 1 de diciembre de 2003. El Sr. Idris sucedió en el cargo el 1 de noviembre de 1997 al Sr. Arpad Bogsch, que asumió la función Secretario General durante 24 años.

15. El 28 de octubre, el Presidente del consejo, el Sr. Bill Whitmore (Nueva Zelanda) ofreció una cena en honor del Sr. Arpad Bogsch, a la que asistieron unas 80 personas. El 25 de noviembre, se plantó un árbol, regalo de la UPOV a la Villa de Ginebra, en el parque del Museo de la Ariana para resaltar los vínculos existentes entre la Villa y la UPOV y rendir homenaje al Sr. Bogsch.

III. PERIODOS DE SESIONES DEL CONSEJO Y DE SUS ÓRGANOS SUBSIDIARIOS

Consejo

16. El Consejo celebró su decimocuarto período extraordinario de sesiones el 29 de abril, bajo la presidencia del Sr. Bill Whitmore, para atender a las solicitudes de opinión formuladas por China, Marruecos, la República de Moldova y la Comunidad Europea, al amparo del Artículo 32.3) del Acta de 1978 o el Artículo 34.3) del Acta de 1991.

17. Sobre la base de los trabajos preparatorios del Comité Consultivo, también se adoptó una decisión formal, sin que hubiera sido puesta a votación, cuyo efecto es que algunos Estados podrán depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1978 dentro de un plazo de un año a partir de la entrada en vigor del Acta de 1991, sin perjuicio de la mencionada entra en vigor.

18. El Consejo celebró su trigésimo primer período ordinario de sesiones el 29 de octubre, igualmente bajo la presidencia del Sr. Bill Whitmore. Asistieron a ese período de sesiones observadores de 18 Estados no miembros¹ y de nueve organizaciones internacionales².

19. En ese período de sesiones, el Consejo tomó las siguientes decisiones principales:
a) Decidió nombrar por unanimidad al Sr. Kamil Idris Secretario General de la UPOV por un mandato de seis años que expirará el 1 de diciembre de 2003; observó con

¹ Brasil, Bulgaria, Burkina Faso, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croacia, Egipto, Eslovenia, Estonia, Grecia, Indonesia, Iraq, Panamá, República de Corea, República de Moldova, Rumania, Sudán, Tailandia.

² Organización Mundial del Comercio (OMC), Comunidad Europea (CE), Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas (ISTA), Asociación Internacional para la Protección de la Propiedad Industrial (AIPPI), Asociación Internacional de Seleccionadores para la Protección de Obtenciones Vegetales (ASSINSEL), Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA), Asociación de Obtentores de Variedades Vegetales de la Comunidad Económica Europea (COMASSO), Federación Internacional del Comercio de Semillas (FIS).

satisfacción que el Sr. Idris no deseaba percibir remuneración alguna de la UPOV, y decidió, de conformidad con el deseo expresado por el Sr. Idris, que los fondos correspondientes a dicha remuneración se destinaran a la financiación de actividades de interés, sobre todo para los países en desarrollo.

b) Rindió homenaje al Sr. Arpad Bogsch por su contribución a la instalación, funcionamiento y desarrollo de la Unión en los últimos 24 años.

c) Aprobó el informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 1996 y tomó nota del informe sobre las actividades durante los nueve primeros meses de 1997.

d) Adoptó el programa y presupuesto de la Unión para el ejercicio bienal 1998-1999, así como la escala de contribuciones de los Estados miembros; tomó nota, con satisfacción, del plan a medio plazo para los años 2000-2003; y renovó la designación de Suiza como interventor de cuentas de la UPOV para los ejercicios de 1998 y 1999.

e) Aprobó los informes sobre la marcha de los trabajos de sus diferentes órganos subsidiarios y estableció o aprobó sus planes de trabajo para el año entrante.

f) Eligió por unanimidad, en cada caso por un período de tres años que concluirá al finalizar el trigésimo cuarto período ordinario de sesiones del Consejo, el año 2000:

- i) al Sr. Ryusuke Yoshimura (Japón) Presidente del Consejo;
- ii) al Sr. Karl Olov Öster (Suecia) Vicepresidente del Consejo.

g) Continuó el mandato del Sr. Joël Guiard (Francia), por un período de un año, en su calidad de Presidente del Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular.

Comité Consultivo

20. El Comité Consultivo celebró su quincuagésimo tercer período de sesiones el 29 de abril, bajo la presidencia del Sr. Bill Whitmore. El Comité tuvo ante sí informes de los representantes de los Estados miembros sobre la evolución de la situación relativa a la aplicación del Acta de 1991 y examinó la cuestión de la imposibilidad de la adhesión al Acta de 1978 tras la entrada en vigor del Acta de 1991, para proponer la decisión descrita en el párrafo 17 del presente informe.

21. El Comité Consultivo celebró su quincuagésimo cuarto período de sesiones el 28 de octubre, bajo la presidencia del Sr. Bill Whitmore. El Comité se dedicó fundamentalmente a preparar el trigésimo primer período de sesiones del Consejo.

Comité Administrativo y Jurídico

22. El Comité Administrativo y Jurídico celebró su trigésima séptima sesión el 27 de octubre, bajo la presidencia del Sr. H. Dieter Hoinkes (Estados Unidos de América).

Asistieron a esta sesión observadores de siete Estados no miembros³, de la Comunidad Europea, de la ASSINSEL y de la CIOFORA.

23. El Comité procedió al intercambio de opiniones sobre el nuevo examen, en 1999, del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (“Acuerdo sobre los ADPIC”), así como sobre la interpretación de los términos “expresión de los caracteres resultantes de un cierto genotipo o de una cierta combinación de genotipos” que figuran en los Artículos 1.vi) y 14.5b) del Acta de 1991. Tratándose de la denominaciones varietales, el Comité, basado en la *ratio legis* del Artículo 20 del Acta de 1991, llegó a la conclusión de que los Estados multilingües deben asegurarse asimismo de que cada variedad esté indicada por una denominación única en su territorio.

Comité Técnico

24. El Comité Técnico no se reunió en 1997, después de la decisión de convocarlo en lo sucesivo todos los años durante la primavera del hemisferio norte.

Grupos de Trabajo técnicos

25. Los Grupos de Trabajo técnicos celebraron reuniones, fuera de Ginebra, de la forma siguiente:

a) El Grupo de Trabajo técnico sobre sistemas de automatización y programa de ordenador (TWC) celebró su decimoquinta reunión del 3 al 5 de junio en Budapest (Hungría), bajo la presidencia del Sr. J. Law (Reino Unido).

b) El Grupo de Trabajo técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO) celebró su trigésima reunión del 1 al 5 de septiembre en Svendborg (Dinamarca) bajo la presidencia del Sr. J. Barendrecht (Países Bajos).

c) El Grupo de Trabajo técnico sobre plantas frutales (TWF) celebró su vigésima novena reunión del 8 al 12 de septiembre en Wageningen (Países Bajos), bajo la presidencia del Sr. C. Barnaby (Nueva Zelanda).

d) El Grupo de Trabajo técnico sobre plantas agrícolas (TWA) celebró su vigésima sexta reunión del 10 al 14 de noviembre en Montevideo (Uruguay), bajo la presidencia del Sr. A. Bould (Reino Unido).

e) El Grupo de Trabajo técnico sobre hortalizas (TWV) celebró su trigésima primera reunión del 24 al 28 de noviembre en Valencia (España), bajo la presidencia del Sr. B. Bar-Tel (Israel).

³ Brasil, Burkina Faso, India, Kenya, República de Corea, Rumania, Venezuela.

26. Un subgrupo del Grupo de Trabajo técnico sobre plantas agrícolas encargado de examinar la revisión de las directrices de examen del girasol se reunió los días 16 y 17 de julio en Surgères (Francia).

27. La tarea básica de estos cuatro grupos consiste en elaborar directrices de examen. Se han sometido proyectos al Comité Técnico para los siguientes taxones: soja (versión revisada) (TWA); albaricoquero japonés, níspero (TWF); *Bouvardia* (TWO); cebolleta, hierba de los canónigos (versión revisada), cebolla (versión revisada) y chalota, ruibarbo (versión revisada) (TWV). Se elaboraron proyectos respecto de los siguientes taxones que se someterán a las organizaciones profesionales para comentarios: centeno (versión revisada), trébol subterráneo, girasol (versión revisada) (TWA); nogal (versión revisada), portainjerto de peral, portainjerto de manzano, vid (versión revisada) (TWF); *Cymbidium*, *Limonium*, *Ficus benjamina* (TWO); ajo, eneldo, okra, adormidera, puerro (versión revisada), rábano negro (versión revisada), rábano (versión revisada) (TWV).

28. El Grupo de Trabajo técnico sobre sistemas de automatización y programas de ordenador tomó nota de la puesta en marcha de una versión mejorada del programa DUST (que permite el tratamiento estadístico de los datos recibidos en el marco del examen de las variedades) escrito en fortran y de un prototipo de este programa que funciona en Windows.

Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular

29. Este Grupo de Trabajo celebró su cuarta reunión en Cambridge (Reino Unido) del 11 al 13 de marzo, bajo la presidencia del Sr. Joël Guiard (Francia).

30. Durante esa reunión, se presentaron informes sobre los resultados de las investigaciones que abarcan las especies siguientes: azalea, colza, maíz, clavel, melocotonero, patata, raygrass, tomate. Lo debates se centraron fundamentalmente en las posibilidades y en las consecuencias de la utilización de métodos de análisis del ADN en el marco del examen de las variedades para su protección. La prudencia manifestada frente a los nuevos métodos, tanto por los servicios oficiales como por los obtentores, se debe sobre todo al hecho de que las correlaciones entre características morfológicas y marcadores moleculares son poco numerosas y a que esos nuevos métodos incrementarían de manera importante las exigencias en materia de homogeneidad.

IV. SEMINARIOS

31. Del 3 al 6 de marzo, la UPOV organizó en Praga (República Checa), un seminario regional sobre la protección de las obtenciones vegetales en virtud del Convenio de la UPOV, en cooperación con el Ministerio de Agricultura de la República Checa, destinado principalmente a los países de Europa Central y Oriental. Los participantes en el seminario procedían de los Estados siguientes: Austria, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Grecia, Hungría, Islandia, Letonia, Noruega, Países Bajos, Polonia, República Checa, República de Moldova, Rumania, Ucrania y Yugoslavia. Los conferenciantes procedían de Alemania, Francia, Hungría, Países Bajos, Polonia, República Checa y la Comunidad Europea, mientras que otros tres conferenciantes procedían del sector privado.

32. El 22 de septiembre, la UPOV organizó en Brisbane (Australia) un Taller sobre el ejercicio de derechos de obtentor por sus titulares, con la participación del Ministerio de Agricultura, Bosques y Pesca del Japón y la colaboración de la Oficina de Derechos de Obtentor de Australia, la Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA) y la Asociación de la Industria de Semillas de Australia. Los participantes procedían de los siguientes Estados: Argentina, Australia, Bangladesh, China (Región Administrativa Especial de Hong Kong), Dinamarca, Estados Unidos de América, Fiji, Filipinas, India, Indonesia, Japón, Países Bajos, Pakistán, Papua Nueva Guinea, Reino Unido, República de Corea, Sri Lanka, Tailandia, Tonga y Viet Nam. Los conferenciantes procedían de los siguientes Estados: Argentina, Australia, Francia, Japón y Suiza.

33. Del 17 al 19 de diciembre de 1997, la UPOV organizó en Uagadugú (Burkina Faso) un seminario regional sobre la naturaleza y razón de ser de la protección de las obtenciones vegetales en virtud del Convenio de la UPOV, en cooperación con el Gobierno de Burkina Faso y la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI), y con el apoyo financiero del Ministerio de Agricultura y Pesca de Francia. Los participantes en el seminario procedían de los siguientes Estados, miembros de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual: Benin, Burkina Faso, Camerún, Chad, Côte d'Ivoire, Gabón, Guinea, Malí, Mauritania, Níger, Senegal y Togo. Los conferenciantes procedían de Francia y de Marruecos, así como de la OAPI. Es de señalar que la OAPI inició la labor con miras a la revisión del Acuerdo de Bangui, convenio que define las normas jurídicas aplicables a la propiedad industrial, literaria y artística de manera uniforme sobre el territorio de 14 Estados y establece una oficina común con Sede en Yaoundé, y que está previsto añadir a este Acuerdo un anexo sobre la protección de las obtenciones vegetales.

34. El 5 de noviembre, el Programa nacional de las semillas del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural de Bolivia organizó, en colaboración con la UPOV, un curso sobre la protección de las obtenciones vegetales en La Paz. Un funcionario de la Oficina de la Unión presentó tres informes en dicho curso.

V. RELACIONES CON LOS ESTADOS MIEMBROS

35. Sudáfrica. – El 14 de julio, la Oficina de la Unión recibió la visita de miembros del Comité de la Propiedad Intelectual del Parlamento de Sudáfrica, a saber, el Sr. Don Gumede, Presidente del Comité de Comercio y de Industria, el Sr. Ahmed Ally, el Sr. Con Botha y el Sr. T.E. Ntaopane.

36. Chile. – El 16 de mayo, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Raúl Pellicer Navarro, del Tribunal de la Propiedad Industrial de Chile, que será competente para los recursos entablados contra las decisiones del Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), encargado de la protección de las obtenciones vegetales en Chile.

37. Ecuador. – El 8 de julio, el Sr. Luis Gallegos Chiriboya, Embajador y Representantes Permanente del Ecuador en Ginebra, visitó al Secretario General para depositar el instrumento de adhesión del Ecuador al Acta de 1978 del Convenio.

38. El 21 de abril, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Enrique Ponce Aray, abogado que participa en los trabajos de redacción de un nuevo código de la propiedad intelectual que abarcará asimismo la protección de las obtenciones vegetales.

39. El 20 de noviembre, la Oficina de la Unión recibió la visita de la Sra. Alba Cabrera, Responsable del Registro de las Variedades del Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador. Las discusiones abordaron sobre todo las necesidades del Ecuador en materia de formación.

40. España. – El 12 de diciembre el Secretario General Adjunto envió los comentarios sobre el proyecto de ley revisado relativo a la protección de las obtenciones vegetales al Sr. Martín Fernández de Gorostiza, Subdirector General de Semillas y Plantas del Ministerio de Agricultura, Pesca y Bosques de España.

41. Estados Unidos de América. – El 9 de junio, el Secretario General Adjunto visitó el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, donde se entrevistó con el Sr. Lon Hatamiya, Administrador del Servicio de Mercados Agrícolas, el Sr. Kenneth C. Clayton, Administrador Adjunto, el Sr. Bill Franks, Director de la División de Ciencia y Técnica del servicio mencionado y la Sra. Marsha Stanton, Directora de la Oficina de Protección de las Obtenciones Vegetales. Examinaron la evolución futura y probable de la UPOV, así como la obligación de suministrar asistencia técnica a los países en desarrollo. El Secretario General Adjunto posteriormente se reunió con funcionarios del Servicio Agrícola para el Extranjero, encargados de la cooperación internacional para el desarrollo y los intercambios científicos.

42. El 10 de junio, el Secretario General Adjunto visitó la Oficina de Patentes y Marcas de los Estados Unidos, donde se reunió con el Sr. H. Dieter Hoinkes, Consejero Principal, y la Sra. Mary C. Lee, Directora Adjunta de la Unidad de Biotecnología y Química, así como con los examinadores encargados de las solicitudes de patentes de plantas y de solicitudes de patentes industriales relativas a las plantas.

43. El 15 de octubre, el Secretario General Adjunto recibió la visita de la Sra. Soching Tsai, Primera Secretaria de Asuntos Económicos Internacionales de la Misión Permanente de los Estados Unidos de América en Ginebra, y le suministró información sobre la UPOV y sus actividades.

44. Francia. – El 21 de enero, el Secretario General Adjunto participó en una reunión con el Sr. Alain Perrin, Director de la Oficina de Mejora Vegetal y Semillas, y con el Sr. Alby Schmitt, Jefe de la Oficina para África y el Mediterráneo del Servicio de Relaciones Internacionales del Ministerio de Agricultura de Francia. También estuvieron presentes la Srta. Nicole Bustin, Secretaria General del *Comité de la protection des obtentions végétales*, y el Sr. François Burgaud, responsable de relaciones internacionales del *Groupement national interprofessionnel des semences et plants (GNIS)*. Mantuvieron conversaciones sobre la posible cooperación destinada a prestar asistencia técnica a los países de África de habla francesa, en lo que respecta a la protección de las obtenciones vegetales.

45. El 18 de agosto, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito al Sr. Alain Perrin para confirmar las disposiciones tomadas por su Ministerio respecto de la oferta de una contribución financiera a la organización de un seminario internacional que se realizó posteriormente en Uagadugú (Burkina Faso).

46. El 1 de octubre, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. François Burgaud para describir el contexto general del seminario mencionado.

47. Japón. – El 15 de agosto, el Secretario General Adjunto visitó el Ministerio de Agricultura, Bosques y Pesca del Japón, donde mantuvo conversaciones con el Sr. Takashi Kato, Director General Adjunto de la Oficina de Producción Agrícola, el Sr. Ryusuke Yoshimura, Consejero del Ministro y Vicepresidente del Consejo de la UPOV, y el Sr. Shigemasa Kuromoto, Director de la División de Semillas y Plantas de Vivero del Ministerio, así como con el personal de la División. Por la noche, el Secretario General Adjunto fue el invitado de honor de una cena ofrecida por el Sr. Heisan Kishibe, Presidente de *Mikado Seed Growers* y Presidente de la Asociación Japonesa de Comercio de Semillas encargado de relaciones internacionales.

48. El 9 de diciembre, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Makamoto Tabata, antiguo funcionario de la UPOV, encargado actualmente de la puesta en funcionamiento de políticas en materia de biotecnología en el Ministerio de Agricultura, Bosques y Pesca del Japón.

49. México. – El 9 de julio, el Secretario General recibió un carta del Sr. Antonio de Icaza, Embajador y Representante Permanente de México en Ginebra, anunciándole la contribución de México a los gastos de la Unión y la lista de especies protegidas en México, con lo cual completó el depósito del instrumento de ratificación del Acta de 1978 del Convenio por México.

50. Los días 11 y 12 de noviembre, un funcionario de la Oficina de la Unión participó, en México, en un Seminario sobre la propiedad industrial y la protección de la biotecnología organizado por la OMPI en cooperación con el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), con el patrocinio de varias instituciones mexicanas del sector del medio ambiente, y presentó un informe.

51. Paraguay. – El 8 de enero de 1997, el Sr. Eladio Loizaga Caballero, Embajador y Representante Permanente del Paraguay en Ginebra, depositó en poder del Secretario General el instrumento de adhesión del Paraguay al Acta de 1978 del Convenio de la UPOV.

52. El 18 de febrero, un funcionario de la Oficina de la Unión hizo una presentación sobre la protección de las obtenciones vegetales y la UPOV a una delegación del Paraguay, compuesta por los Srs. Miguel Abdón Saguier, Presidente del Senado y Congreso Nacional, Víctor Hugo Sánchez, Senador, Darío Peralta, Viceministro de Comercio, Eladio Loizaga Caballero y Rigoberto Gauto, Ministro en la Misión Permanente, con motivo de la visita que efectuaron a la OMPI.

53. Reino Unido. – El 11 de febrero, el Secretario General Adjunto visitó el Instituto Nacional de Botánica Agrícola en Cambridge, donde mantuvo conversaciones sobre la posibilidad de organizar un curso de formación de una duración de dos semanas sobre la protección de las obtenciones vegetales, que se llevaría a cabo en dicho Instituto en mayo de 1998.

54. El 14 de mayo, la UPOV recibió la visita del Sr. Simon Draper, Director Adjunto del Instituto Nacional de Botánica Agrícola, con quien examinó la organización del curso mencionado.

55. Suecia. – El 8 de diciembre de 1997, la Sra. Kristin Lindqvist, Ayudante del Sr. Jan Söderberg Representante Permanente Adjunto de Suecia en Ginebra y Ministro (Asuntos Económicos, OMC), depositó el instrumento de ratificación del Acta de 1991 por Suecia.

56. Ucrania (y Federación de Rusia). – El 30 de abril, se reunió en Ginebra un grupo de trabajo compuesto de representantes de la Federación de Rusia y de Ucrania, para elaborar un texto revisado, en ruso, del Acta de 1991 del Convenio.

VI. RELACIONES CON LOS ESTADOS Y LAS ORGANIZACIONES NO MIEMBROS

Estados de África del Norte y de Asia Occidental

57. Argelia. – El 4 de abril, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito al Sr. Djenidi Bendaoud, Director General del Instituto Argelino de Normalización y Propiedad Industrial, para brindarle información sobre la UPOV.

58. El 28 de agosto, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Omar Ait Ameur, Director de Producción Vegetal del Ministerio de Agricultura de Argelia, para suministrarle información sobre la protección de las obtenciones vegetales.

59. El 30 de septiembre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Amar Bouhnik, Director de Propiedad Industrial del Instituto Argelino de Normalización y Propiedad Industrial, y del Sr. Slimane Baraouk, Consejero del Ministerio de Industria y Reestructuración de Argelia. Informaron del interés que tiene su país en la organización, en 1998, de un seminario nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales y el establecimiento de una ley nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales.

60. Egipto. – El 2 de junio, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Jussein Al Badrawy, Director del Departamento de Legislación del Ministerio de Justicia de Egipto, del Sr. Ahmed Abdel Aziz Ezzat, Consejero del Gabinete del Viceministro de Asuntos Extranjeros, y del Sr. Alaa Youssef, Tercer Secretario de la Misión Permanente de Egipto en Ginebra, con quienes examinó el Convenio de la UPOV y la posibilidad de que la Oficina de la Unión suministre su opinión sobre un proyecto de ley.

61. El 10 de septiembre, la Oficina de la Unión envió un proyecto de traducción al árabe de la Ley tipo de la UPOV sobre la protección de las obtenciones vegetales al Sr. Salah Abdel Wanis, Subsecretario del Ministerio de Agricultura y Jefe de la Administración del examen y certificación de semillas de Egipto, solicitando sus observaciones sobre las expresiones técnicas utilizadas en la traducción.

62. El 30 de octubre, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Salah Abdel Wanis, que remitió un proyecto de artículos sobre la protección de las obtenciones vegetales que va a ser incluido en un decreto de aplicación de la ley sobre las semillas.

63. Emiratos Árabes Unidos. – El 29 de julio, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Jaafar Al-Fardan, Subsecretario de Estado para cuestiones industriales del Ministerio de Finanzas e Industria de los Emiratos Árabes Unidos, proporcionándole información sobre la UPOV y la protección de las obtenciones vegetales.

64. Marruecos. – Los días 24 y 25 de marzo, el Secretario General Adjunto participó, en Rabat, en un coloquio sobre protección de las obtenciones vegetales patrocinado por la USAID, *Domaine Agricole* y la Dirección de Protección de las Plantas, Control Técnico y Represión del Fraude (DPVCTRF) del Ministerio de Agricultura y Fomento Agrícola de Marruecos y organizado conjuntamente con la DPVCTRF y el Proyecto de Biotecnología Agrícola para la Productividad Sostenible (ABSP) de la Universidad Estatal de Michigan, en los Estados Unidos de América. El Secretario General Adjunto pronunció un discurso de apertura sobre la UPOV y la protección de las obtenciones vegetales y dio una conferencia sobre la evolución internacional de la protección de las obtenciones vegetales.

65. El 10 de septiembre, la Oficina de la Unión envió un proyecto de traducción al árabe de la Ley tipo de la UPOV sobre la protección de las obtenciones vegetales al Sr. Mohamed Tourkmani, Jefe del Servicio de Control de Semillas y Plantas de Vivero del Ministerio de Agricultura, Equipo y Medio Ambiente de Marruecos, solicitando sus observaciones sobre las expresiones técnicas utilizadas en la traducción.

Estados del África subsahariana y de la OAPI

66. Burkina Faso. – Los días 11 y 12 de abril, el Secretario General Adjunto visitó Burkina Faso, por invitación del Sr. Ablassé Ouedraogo, Ministro de Relaciones Exteriores de Burkina Faso. Durante su estadía se entrevistó con funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y del Ministerio de Educación Secundaria y Superior e Investigación Científica. Visitó el Centro Nacional de Investigación Científica y Tecnológica, el Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Hídricos, y presentó varias ponencias sobre el papel que desempeña la protección de las obtenciones vegetales y sobre las funciones de la UPOV.

67. El 27 de octubre, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Der Kogda, Director del servicio de la ONU y de las instituciones especializadas del Ministerio de Asuntos Exteriores de Burkina Faso, con quien examinó los detalles de la organización del seminario que se llevó a cabo posteriormente en Uagadugú.

68. Burundi. – El 17 de octubre, el Secretario General se dirigió por carta al Sr. Damase Ntiranyihagira, Ministro de Agricultura y Ganadería de Burundi, para suministrarle información sobre la protección de las obtenciones vegetales y la UPOV.

69. Etiopía. – El 27 de enero, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Getachew Mengiste, Jefe del Departamento de Patentes, de la Transferencia de Tecnología y Fomento de la Comisión Etíope de Ciencia y Tecnología, para proporcionarle información sobre el Convenio de la UPOV.

70. Ghana. – Del 7 al 9 de abril, el Secretario General Adjunto visitó Accra (Ghana). Durante su estadía, se entrevistó con la Sra. Elizabeth Owiredu-Gyampoh, Registradora General interina; el Sr. W.S. Alhassan, Director del Consejo de Investigación Científica e Industrial; el Sr. J.C. Norman, Vicedirector General, responsable de la investigación agrícola, forestal y pesquera de dicho Consejo; el Sr. O.B. Hemang, Director de Agricultura del Instituto de Investigación sobre Cultivos, en Kumasi; el Sr. V.K. Ocran, Jefe del Servicio Nacional de Semillas del Departamento de Servicios de Cultivo del Ministerio de Alimentación y Agricultura; el Sr. B. Asafo-Adjei, obtentor de leguminosas y el Sr. Badu-Apraku, obtentor de maíz, del Instituto de Investigación sobre Cultivos, en Kumasi. El Secretario General Adjunto visitó dicho Instituto, en Kumasi. Asimismo, durante la visita, se entrevistó con el Sr. Tony van Gastel, Jefe de Equipo y Coordinador de Semillas del Proyecto de producción y comercialización de semillas para África Occidental, con sede en Ghana y cuyo objetivo es asistir en la satisfacción de las necesidades de los países de habla inglesa y francesa de África Occidental, en lo que respecta al fomento de la industria de las semillas.

71. Kenya. – El 22 de mayo, el Secretario General escribió al Gobierno de Kenya para informarle de la decisión del Consejo de la UPOV respecto de los Estados que han recibido una opinión del Consejo antes de la “clausura” del Acta de 1978.

72. Madagascar. – El 28 de enero, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Félix Rajaomazava, Secretario General del Ministerio de Investigación para el Desarrollo de Madagascar, para proporcionarle información sobre la protección de las obtenciones vegetales.

73. Malawi. – El 2 de septiembre, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Secretario de Agricultura e Irrigación de Malawi respondiendo a una solicitud de información sobre la UPOV y el Convenio de la UPOV.

74. Mauricio. – El 18 de agosto, el Secretario General Adjunto recibió la visita de la Sra. Usha Dwarka-Canabady, Ministro Consejero y Representante Permanente Adjunto de Mauricio en Ginebra, quien solicitó información sobre la UPOV.

75. Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI). – El 18 abril, el Director General de la OMPI envió al Sr. Albert Makita Mbama, Administrador Delegado de la OAPI, proyectos de texto para la revisión del Acuerdo de Bangui y, en concreto, un proyecto de anexo relativo a la protección de las obtenciones vegetales establecido por la Oficina de la Unión.

76. El 30 de septiembre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Anthioumane N'Diaye, Director General, y del Sr. Faouly Bangoura, Director de Propiedad Intelectual de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI). Mantuvieron conversaciones sobre la posible extensión del Acuerdo de Bangui a la protección de las obtenciones vegetales y la participación de representantes de la OAPI en el seminario internacional que debe realizarse en Uagadugú, en diciembre de 1997.

77. Uganda. – El 29 de octubre, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Alfonse Oseku, Embajador y Representante Permanente de Uganda en Ginebra para suministrarle información sobre la UPOV.

Estados de América Latina y el Caribe

78. Relaciones con varios Estados. – El 22 de mayo, el Secretario General escribió a los Gobiernos de Bolivia, Ecuador, Panamá y Trinidad y Tabago para informarles de la decisión del Consejo de la UPOV respecto de los Estados que han recibido una opinión del Consejo antes de la “clausura” del Acta de 1978.

79. Bolivia. – El 17 de septiembre, el Secretario General hizo saber a la Misión Permanente de Bolivia en Ginebra que la Resolución Secretarial N° 064/96 de 9 de agosto de 1996, tomada tras la aplicación de la Decisión N° 345 del Consejo del Acuerdo de Cartagena se hallaba totalmente de conformidad con las Actas de 1978 y 1991 del Convenio y que Bolivia se hallaba en condiciones de adherirse a la UPOV sobre la base de estas Actas.

80. Del 5 al 7 de noviembre un funcionario de la Oficina de la Unión participó en La Paz en la undécima Mesa Redonda nacional sobre las semillas.

81. Brasil. – El 27 de junio, la Oficina de la Unión recibió la visita de un grupo de personalidades brasileñas encargadas de la puesta en aplicación de la legislación nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales: la Sra. Maria José Amstalden Sampaio, la Sra. Elza Angela Battaglia Brito da Cunha, Jurista y Directora Ejecutiva, y el Sr. José Rozalvo Andrigueto, Director General de la Producción de Semillas, todos ellos de la Empresa brasileña de investigación agronómica (EMBRAPA); el Sr. Manoel Olímpio de Vasconcelos Neto, Coordinador del Ministerio de Agricultura y Alimentación, y el Sr. José Neumar Francelino, Director de proyecto en el seno de dicho Ministerio.

82. Costa Rica. – El 5 de septiembre, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Luis Antonio Martínez Ramírez, Presidente de la Comisión del Medio Ambiente, y del Sr. Orlando

González Villalobos, miembro de la Comisión para el Desarrollo de la Agricultura y la Ganadería de la Asamblea Legislativa de Costa Rica.

83. El 13 de octubre, el Secretario General se dirigió por escrito a la Sra. Ana Lorena Guevara, Directora Ejecutiva de la Oficina Nacional de Semillas de Costa Rica, para notificar la aprobación de la UPOV sobre la organización de un seminario regional sobre la protección de las obtenciones vegetales destinado a los países hispanohablantes de América Central y el Caribe.

84. República Dominicana. – El 29 de mayo, la Oficina de la Unión recibió la visita de la Sra. Zoila González de Gutiérrez, Directora del Departamento de Planificación Ambiental de la Secretaría Técnica de la Presidencia de la República Dominicana, y de la Sra. Jocaste Valenzuela, Consejera Jurídica del Departamento, a quienes suministró información sobre la UPOV y la protección de las obtenciones vegetales.

85. Trinidad y Tabago. – El 21 de marzo, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta a la Srta. Mazina Kadir, Registradora General Adjunta de Trinidad y Tabago, para sugerirle las fechas para la organización de un taller sobre protección de las obtenciones vegetales en Puerto España, en diciembre de 1997.

86. El 1 de octubre, el Secretario General Adjunto recibió la visita de la Sra. Mazina Kadir, con quien examinó los detalles de la organización del seminario mencionado.

87. El 13 de noviembre, la Oficina de la Unión recibió la llamada del Sr. Malcolm Spence, Examinador Técnico Principal de la Oficina de la Propiedad Intelectual, respecto de las formalidades que debía cumplir Trinidad y Tabago para su adhesión a la UPOV.

88. El 30 de diciembre, el Sr. Trevor Spencer, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario y Representante Permanente de Trinidad y Tabago en Ginebra, depositó el instrumento de adhesión de Trinidad y Tabago al Acta de 1978 del Convenio.

Estados de Asia y el Pacífico

89. Bangladesh. – Los días 23 y 24 de septiembre, en el marco de la Conferencia Anual de la Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA), en Brisbane (Australia), el Secretario General Adjunto mantuvo conversaciones con el Sr. M. Nurul Islam, Director General (semillas) del Ministerio de Agricultura de Bangladesh.

90. China. – El 14 de marzo, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Duan Ruichun, Director General de la Oficina del Consejo de Estado para la Conferencia de Trabajo sobre Propiedad Intelectual, y del Sr. Jia Mingru, Director General del Departamento de Educación, Ciencia, Cultura y Salud Pública de la Oficina de Asuntos Legislativos del Consejo de Estado, con quienes mantuvo conversaciones sobre el proyecto de Reglamento de la República Popular de China sobre la protección de las obtenciones vegetales y sobre el procedimiento para solicitar la opinión del Consejo de la UPOV respecto de la conformidad del Reglamento con el Convenio de la UPOV.

91. El 27 de marzo, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Jia Mingru, adjuntando una copia de la traducción al inglés del proyecto de Reglamento de la República Popular de China sobre la protección de las obtenciones vegetales y el proyecto de un documento que sería sometido a la consideración del Consejo en su período de sesiones del 29 de abril, para recoger su opinión.

92. El 1 de abril, la Oficina de la Unión recibió de la Sra. Hang Sanba, Jefa de División del Departamento de Ciencia y Tecnología Rural de la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología de China, la información de que el Reglamento había sido firmado por el Primer Ministro Li Peng, y promulgado.

93. Del 10 al 13 de agosto, el Secretario General Adjunto y el Sr. Henning Kunhardt, *Leitender Regierungsdirektor*, de la Oficina Federal de Variedades de Alemania, visitaron China por invitación del Gobierno chino para examinar el reglamento de aplicación del Reglamento sobre la protección de las obtenciones vegetales. Mantuvieron conversaciones con el Sr. Zhou Kaizhong, Director Adjunto del Departamento de Ciencias, Técnicas y Normas de Calidad del Ministerio de Agricultura, así como con los miembros de un grupo de trabajo encargado de la puesta en aplicación del Reglamento, que entró en vigor el 1 de octubre de 1997. Igualmente, mantuvieron conversaciones, en la sede de la Comisión Estatal para la Ciencia y la Tecnología de China, con el Sr. Duan Ruichan, el Sr. Jia Mingru, y la Sra. Hang Sanba. Examinaron los avances logrados desde la reunión consultiva con los funcionarios de la Oficina de Asuntos Legislativos del Consejo de Estado, celebrada en junio de 1996, así como el procedimiento de adhesión de China y de la Región Administrativa Especial China de Hong Kong al Acta de 1978 del Convenio.

94. India. – El 20 de marzo, la Oficina de la Unión envió al Sr. Dilip Sinha, Consejero de la Misión Permanente de la India en Ginebra, a solicitud de éste, los comentarios de la Oficina de la Unión sobre el esbozo de un proyecto de Ley indio de protección de las obtenciones vegetales.

95. El 2 de mayo, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Hemant Krishan Singh, Representante Permanente Adjunto de la India en Ginebra, y del Sr. Dilip Sinha, a quienes les entregó una copia de la decisión adoptada por el Consejo de la UPOV sobre el depósito del instrumento de adhesión al Acta de 1978 por los Estados que han recibido una opinión del Consejo sobre la conformidad de su legislación con dicha Acta.

96. Indonesia. – El 21 de marzo, se dirigió por carta al Sr. Bambang Kesowo, Secretario Adjunto del Gabinete Presidencial de Indonesia, para referirse al procedimiento destinado a solicitar la opinión del Consejo de la UPOV sobre la conformidad de las leyes del país con el Convenio de la UPOV.

97. Los días 23 y 24 de septiembre, en el marco de la Conferencia Anual de la Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA), en Brisbane (Australia), el Secretario General Adjunto mantuvo conversaciones con el Sr. M. Munawir, Director de desarrollo de semillas de la Dirección General de Producción Alimentaria y Horticultura del Ministerio de Agricultura de Indonesia.

98. Filipinas. – Los días 23 y 24 de septiembre, en el marco de la conferencia anual de la Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA), en Brisbane (Australia), el Secretario General Adjunto mantuvo conversaciones con el Sr. Nerius I. Roperus, Director de la Oficina de la Industria de Plantas de Filipinas.

99. República de Corea. – El 12 de septiembre, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Keun Jin Choi, de la Oficina Nacional de Producción y Distribución de Semillas de la República de Corea, transmitiéndole las observaciones de la Oficina de la Unión sobre la conformidad de la Ley sobre la industria de semillas de su país con el Acta de 1991 del Convenio.

100. El 30 de octubre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Chong Seo Park, Subdirector de la División de Hortalizas del Ministerio de Agricultura y Bosques, que le informó de las intenciones del Gobierno de la República de Corea respecto de la modificación de la Ley sobre la industria de las semillas, así como de la Ley sobre las patentes.

101. Viet Nam. – El 27 de junio, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Pham Dong Quang, Director Adjunto del Centro Nacional de Evaluación de Variedades y Certificación de Semillas de Viet Nam, para responder a sus preguntas sobre la protección de las obtenciones vegetales.

Estados y organizaciones de Europa y Asia Central

Estados en transición a una economía de mercado

102. Azerbaiyán. – El 14 de febrero, con motivo de la reunión de la Academia de la OMPI organizada para los países de la Comunidad de Estados Independientes, el Secretario General Adjunto tuvo conocimiento de que Azerbaiyán había promulgado recientemente una ley de protección de las obtenciones vegetales.

103. Bulgaria. – El 10 de octubre, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito al Sr. Zhivko Kunovsky, Director de la Comisión Estatal para el examen de las variedades de Bulgaria, a propósito de las medidas que debían tomarse para la adhesión de Bulgaria a la UPOV.

104. Federación de Rusia. – El 18 de febrero, el Secretario General Adjunto examinó la adhesión de la Federación de Rusia al Convenio de la UPOV con el Sr. Alexander E. Baykin, Vicedirector del Departamento Jurídico del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia.

105. Con motivo del seminario de Praga, celebrado del 3 al 5 de marzo, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión intercambiaron opiniones con el Sr. Vitali N. Alexashov, Presidente de la Comisión Estatal de Ensayos y protección de logros de

selección de la federación de Rusia, sobre la protección de las obtenciones vegetales y las relaciones que la UPOV y su Convenio mantienen con la Federación de Rusia.

106. El 30 de abril, se reunió en Ginebra un grupo de trabajo compuesto de representantes de la Federación de Rusia y de Ucrania, para elaborar un texto revisado, en ruso, del Acta de 1991 del Convenio.

107. República Kirguisia. – El 15 de julio, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Roman Omorov, Director de la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual de la República Kirguisia, quien le anunció que el proyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales estaba ante el Parlamento.

108. República de Moldova. – Con motivo del Seminario de Praga, celebrado del 3 al 5 de marzo, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión intercambiaron opiniones con el Sr. Dimitry Brynzila, Presidente de la Comisión Estatal de Ensayos y Registro de Variedades de Cultivos de la República de Moldova, sobre la protección de las obtenciones vegetales y las relaciones que la UPOV y su Convenio mantienen con la República de Moldova.

109. El 1 de octubre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Eugen M. Stashkov, Director General de la Oficina Estatal para la Protección de la Propiedad Industrial de la República de Moldova, y del Sr. Daniliuk, Primer Vicedirector General, con quienes examinó las medidas que debían tomarse para la adhesión de la República de Moldova a la UPOV.

110. El 30 de octubre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Dimitry Brynzila, que le informó sobre la situación en que se encontraba la adhesión de la República de Moldova a la UPOV.

Otros Estados y organizaciones

111. Chipre. – El 18 de febrero, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito, al Sr. Sotirios Zackheos, Embajador y Representante Permanente de Chipre en Ginebra, para proporcionarle información sobre el Convenio de la UPOV.

112. Comunidad Europea (CE). – Los días 23 y 24 de septiembre, un funcionario de la Oficina de la Unión participó en la reunión de la Comunidad Europea sobre evaluación de ensayos comparativos para el tomate, en Roelofarendsveen (Países Bajos).

113. El 9 de octubre, el Secretario General Adjunto participó en una reunión del Consejo de Administración de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV), en Angers (Francia).

114. Los días 16 y 17 de octubre, un funcionario de la Oficina de la Unión participó en la reunión de la CE sobre evaluación de ensayos comparativos para el maíz, en Viena (Austria).

115. El 23 de octubre, el Secretario General Adjunto participó en la reunión de la CE sobre evaluación de ensayos comparativos para el rosal, en Antibes (Francia).

116. Los días 17 y 18 de diciembre, un funcionario de la Oficina de la Unión participó en una reunión del Consejo de Administración de la OCVV, en Angers.

117. Croacia. – Con motivo del Seminario de Praga, celebrado del 3 al 5 de marzo, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión intercambiaron opiniones con el Sr. Ivan Durkirć, Jefe del Departamento de Semillas del Instituto de Agricultura de Osijek, y con el Sr. Vinko Kozumplik, profesor de la Facultad de Agricultura de la Universidad de Zagreb, sobre la protección de las obtenciones vegetales y las relaciones que la UPOV y su Convenio mantienen con Croacia.

118. El 29 de octubre, al margen del trigésimo primer período ordinario de sesiones del Consejo, la Oficina de la Unión mantuvo entrevistas con los representantes de Croacia (la Sra. Kruna Eermak-Horbec, Consejera del Ministerio de Agricultura y Secretaria de la Comisión de Variedades, y el Sr. Ivan Durkić) a propósito de la adhesión de Croacia a la UPOV. Esos representantes remitieron un texto revisado del proyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales.

119. Estonia. – Con ocasión del Seminario de Praga, celebrado del 3 al 5 de marzo, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión intercambiaron opiniones con la Sra. Pille Ardel, Jefe de Departamento de la Inspección de Ensayos de Semillas y Variedades de Estonia, sobre la protección de las obtenciones vegetales y las relaciones que la UPOV y su Convenio mantienen con Estonia.

120. El 29 de octubre, al margen del trigésimo primer período ordinario de sesiones del Consejo, la Oficina de la Unión mantuvo entrevistas con la Sra. Pille Ardel a propósito de la adhesión de Estonia a la UPOV.

121. Grecia. – El 26 de marzo, la Oficina de la Unión recibió la visita de la Sra. Marina Hondropoloy, Primera Secretaria de la Misión Permanente de Grecia en Ginebra, a quien le suministró información sobre la situación de Grecia respecto de la UPOV.

122. Letonia. – Con motivo del Seminario de Praga, celebrado del 3 al 5 de marzo, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión intercambiaron opiniones con la Sra. Iveta Ozolina, alto funcionario de la Junta Nacional de Variedades Vegetales de Letonia, sobre la protección de las obtenciones vegetales y las relaciones que la UPOV y su Convenio mantienen con Letonia.

123. El 10 de julio, la Oficina de la Unión se dirigió por carta a la Sra. Iveta Ozolina a propósito del procedimiento de adhesión a la UPOV.

124. Eslovenia. – El 29 de octubre, al margen del trigésimo primer período ordinario de sesiones del Consejo, la Oficina de la Unión mantuvo entrevistas con el Sr. Jože Ileršič, Secretario de la Comisión Eslovena de Variedades, a propósito de la adhesión de Eslovenia a la UPOV.

125. Turquía. – Los días 20 y 21 de febrero, el Secretario General Adjunto participó en una conferencia titulada *El mundo de las semillas y Turquía en el Siglo XXI*, organizada por la Asociación Turca de la Industria de las Semillas, en Kusadasi. Dio una charla sobre la organización de la UPOV y el papel que desempeña en el sector de las semillas, en todo el mundo. La reunión brindó la ocasión de mantener conversaciones con el Dr. Tugrul Balikcioglu, Director de Agricultura del Ministerio Turco de Agricultura, y con el Sr. Bahattin Bozkurt, Director del Centro de Registro y Certificación de Semillas de Turquía, quienes proporcionaron información sobre los progresos realizados en la redacción de una ley de protección de las obtenciones vegetales que se ajuste al Acta de 1991.

126. Yugoslavia. – Con motivo del Seminario de Praga, celebrado del 3 al 5 de marzo, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión intercambiaron opiniones con el Sr. Jan Kišgeci, Director del Instituto Federal de Recursos Genéticos Vegetales y Animales de Yugoslavia, sobre la protección de las obtenciones vegetales y las relaciones que la UPOV y su Convenio mantienen con Yugoslavia.

VII. RELACIONES CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Organizaciones gubernamentales y semigubernamentales

127. Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). – El 14 de febrero, el Secretario General Adjunto dio una conferencia sobre la protección de las obtenciones vegetales durante la reunión de la Academia de la OMPI organizada para los países de la Comunidad de Estados Independientes.

128. El 2 de junio, el Secretario General Adjunto hizo una presentación sobre la UPOV y el Convenio de la UPOV ante la Academia de la OMPI para los países africanos, árabes y del Caribe.

129. El 30 de junio, un funcionario de la Oficina de la Unión ofreció una conferencia sobre la UPOV y la protección de las obtenciones vegetales durante una sesión de la Academia de la OMPI para los países de habla francesa.

130. El 19 de noviembre, el Secretario General Adjunto hizo una presentación sobre la UPOV y el Convenio de la UPOV ante la Academia de la OMPI para los Países Árabes.

131. Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). – Del 19 al 25 de mayo, un funcionario de la Oficina de la Unión participó en la séptima sesión de la Comisión (de la FAO), de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura, en Roma.

132. El 5 de noviembre, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito al Sr. Henri Carsalade, Subdirector General de la FAO, a propósito de la asistencia que se había solicitado que facilitara a la Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica, mediante informaciones que deberían suministrarse a la Conferencia de las Partes por mediación del Órgano Subsidiario encargado de facilitar opiniones científicas, técnicas y tecnológicas.

133. Del 1 al 5 de diciembre, del Secretario General Adjunto participó en la cuarta sesión extraordinaria de la Comisión (de la FAO) de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura, en Roma.

134. Organización Mundial del Comercio (OMC). – El 8 de septiembre, la Oficina de la Unión envió a la Sra. Carmen Luz Guarda, Embajadora y Presidenta del Consejo de los ADPIC de la Organización Mundial del Comercio, un documento sobre los programas de cooperación técnica y financiera de la UPOV en materia de propiedad intelectual.

135. El 19 de septiembre, un funcionario de la Oficina de la Unión participó en la sesión del Consejo de los ADPIC de la OMC.

136. Organización de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE). – El 20 de enero, el Secretario General Adjunto participó en la reunión de un Grupo de Trabajo del Comité de Comercio de la Organización de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE), en París (Francia), durante la cual se examinó un proyecto de cuestionario sobre prácticas de propiedad intelectual en el campo de la biotecnología.

137. El 13 de febrero, la Oficina de la Unión recibió la visita de la Sra. Carliene Brenner, Investigadora del Centro de Desarrollo de la OCDE, en París, quien deseaba obtener información sobre la repercusión de la protección de la propiedad intelectual en la transferencia de tecnología agrícola hacia los países en desarrollo.

138. Los días 18 y 19 de junio, un funcionario de la Oficina de la Unión participó, en París, en la reunión anual de representantes de autoridades nacionales designadas, encargadas de la puesta en aplicación de los sistemas de la OCDE para la certificación de variedades de semillas destinadas al comercio internacional.

139. Secretaría de la Commonwealth. – El 7 de febrero, el Secretario General Adjunto visitó la Secretaría del Commonwealth, en Londres, (Reino Unido) donde se reunió con el Sr. Peter de Groot, de la División de Ciencia y Tecnología y con el Sr. Rodney Harris, de la División de Asuntos Jurídicos y Constitucionales, con quienes mantuvo conversaciones sobre la posible cooperación en lo que respecta a la asistencia técnica en la aplicación de la legislación sobre protección de las obtenciones vegetales.

140. El 12 de noviembre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Kosi Latu, Director Adjunto de la División de Asuntos Jurídicos y Constitucionales de la Secretaría de la Commonwealth, y del Sr. Rodney Harris.

141. Asociación Internacional de Ensayos de Semillas (ISTA). – El 13 de marzo, el Secretario General Adjunto se entrevistó, en el Instituto Nacional de Botánica Agrícola, de Cambridge (Reino Unido), con el Dr. Simon Draper, Vicedirector del Instituto, con el Sr. Bernard Le Buanec, Secretario General de la FIS y de la ASSINSEL, y con el Sr. Heinz Schmid, Secretario General de la ISTA. Mantuvieron conversaciones sobre la Conferencia Mundial sobre Semillas cuya realización se propuso para 1999, en Cambridge, para conmemorar el 75° aniversario de la fundación de la ISTA.

142. El 13 de mayo, la UPOV acogió la primera reunión del Comité de Organización de la Conferencia Mundial sobre Semillas.

143. El 15 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en Cambridge (Reino Unido), en una reunión del Comité de Organización de la Conferencia Mundial sobre Semillas.

144. El 12 de diciembre, la UPOV acogió una reunión del Comité de Organización de la Conferencia Mundial sobre Semillas.

Organizaciones no gubernamentales

145. Asociación Internacional para la Protección de la Propiedad Industrial (AIPPI). – Del 20 al 24 de abril, el Secretario General Adjunto participó en la celebración, en Viena, del centenario de la Asociación Internacional para la Protección de la Propiedad Industrial (AIPPI). Igualmente, participó en la reunión del Comité Ejecutivo de la Asociación.

146. Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA). – Los días 23 y 24 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en *Asian Seed '97*, la Conferencia anual de la Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA), en Brisbane. Durante la sesión inaugural leyó un mensaje de la UPOV.

147. Asociación Internacional de los Seleccionadores para la Protección de las Obtenciones Vegetales (ASSINSEL) y Fleuroselect. – El 14 de febrero, el Secretario General Adjunto se reunió con el Sr. Bernard Le Buanec, Secretario General de la ASSINSEL, y con el Sr. Marcel Bartels, Director de Fleuroselect, organización de obtentores y distribuidores de semillas de flores. Mantuvieron conversaciones sobre el interés de los obtentores de variedades ornamentales reproducidas mediante semillas por la protección de las obtenciones vegetales y sobre cómo se puede satisfacer concretamente ese interés en el futuro.

148. La ASSINSEL y la Federación Internacional del Comercio de Semillas (FIS). – Del 25 al 30 de mayo, el Secretario General Adjunto participó, en Estocolmo, en el Congreso Mundial de la ASSINSEL y de la FIS.

149. Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA). – El 30 de octubre, la Oficina de la Unión recibió a

una delegación de la CIOPORA compuesta de los Srs. Omer Schneider, Presidente, René Royon, Secretario General, Peter Ilsink, Wilhelm Kordes y Hans Wicki y la Sra. Frédérique Royon.

150. Fleuroselect. – Los días 7 y 8 de julio, el Secretario General Adjunto participó, en Nápoles (Italia), en la reunión anual de Fleuroselect. Hizo una presentación sobre la protección de las obtenciones vegetales y las variedades ornamentales reproducidas por semilla.

VIII. OTRAS ACTIVIDADES DE RELACIONES EXTERIORES

151. Los días 1 y 2 de abril, un funcionario de la Oficina de la Unión hizo unas presentaciones en Wageningen (Países Bajos), en el marco de un curso internacional sobre la protección de las obtenciones vegetales organizado por el Centro de Investigación para el mejoramiento y la reproducción de plantas (CPRO-DLO) y que tuvo lugar del 1 al 11 de abril.

152. Del 4 al 6 de junio, el Secretario General Adjunto participó en un taller titulado “Derechos de la propiedad intelectual III”, relativo al acceso a los recursos genéticos mundiales y los derechos de propiedad correspondientes, organizado por la Sociedad Americana de Fitotecnia, la Sociedad Americana de Agronomía y la Sociedad Americana de Horticultura, en Wáshington, D.C. (Estados Unidos de América).

153. El 10 de junio, el Secretario General Adjunto se reunió con el Sr. Dean Urmston, Vicepresidente Ejecutivo de la Asociación Americana de Comercio de Semillas (ASTA), y el Sr. Leslie C. Cahill, Vicepresidente encargado de cuestiones gubernamentales.

154. El 12 de junio, el Secretario General Adjunto visitó la sede de Winrock International en Morrilton (Arkansas, Estados Unidos de América), donde mantuvo conversaciones con su Director, el Sr. Robert L. Thompson, y con el Sr. Avtar K. Kaul, Director de la División de Bosques y Recursos Naturales.

155. El 13 de junio, un funcionario de la Oficina de la Unión dio un curso sobre la protección de las obtenciones vegetales en el marco de los cursos de postgrado universitario sobre propiedad intelectual, organizados por la Escuela Politécnica Federal de Zurich (Suiza).

156. El 10 de julio, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Tony McRae, Investigador Principal, Oficina de la estación de experimentación azucarera de Mackay (Queensland, Australia), con quien examinó cuestiones de protección de las variedades de caña de azúcar.

157. El 8 de agosto el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Don Loch, colaborador científico principal (producción de semillas) del Departamento de Industrias Primarias de Queensland (Australia), quien realizó un estudio sobre las incidencias prácticas de la protección de las obtenciones vegetales en la industria de semillas.

158. El 3 de septiembre, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Nobuto Iwata, Profesor asociado de la Escuela de Administración de la Universidad Aoyama Gakuin del

Japón, y del Sr. Tamotsu Takase, Profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad Tokay y miembro del Comité del Medio Ambiente del Organismo para el Medio Ambiente, que está bajo la autoridad del Primer Ministro.

159. El 12 de septiembre, el Sr. Joe Cortes, Coordinador del Programa Internacional de Semillas de la Universidad Estatal de Iowa de los Estados Unidos de América, solicitó al Secretario General Adjunto la asistencia de la UPOV mediante el envío de conferenciantes y documentación para realizar un taller sobre la protección de las obtenciones vegetales, para los países de América Central.

160. El 20 de septiembre, el Secretario General Adjunto hizo una presentación sobre la protección internacional de las obtenciones vegetales en Brisbane (Australia), durante el Congreso de la Asociación Australiana de la Industria de Semillas, *Seed Business '97*, en el marco de una sesión consagrada a la propiedad intelectual.

161. El 1 de octubre, la Oficina de la Unión recibió la visita del Sr. Carlos Correa, Director del Centro de Investigaciones Avanzadas de la Universidad de Buenos Aires (Argentina).

162. El 4 de noviembre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Anatole Krattiger, Director Ejecutivo de *International Service for the Acquisition of Agri-Biotec Applications* (ISAAA), institución con sede en Ithaca (Nueva York, Estados Unidos de América) cuyo objetivo es facilitar la transferencia de tecnologías a los países en desarrollo.

IX. PUBLICACIONES

163. La Oficina de la Unión ha publicado:

- a) una versión revisada de la traducción al ruso del Acta de 1991;
- b) ediciones actualizadas, cada vez que ocurre un acontecimiento relativo a la composición de la Unión, del folleto de información sobre la UPOV y la protección de las obtenciones vegetales, en francés, alemán, inglés y español;
- c) tres números de la publicación periódica *Plant Variety Protection*;
- d) un suplemento de la primera parte de la “Colección de textos y documentos importantes” en francés, alemán, inglés y español, y un suplemento trilingüe de la segunda parte (directrices de examen);
- e) seis discos de la serie de la base de datos central de la UPOV titulada *UPOV-ROM Plant Variety Database*.
- f) las actas en inglés, del Seminario Técnico sobre el Examen de las Variedades de Plantas Tropicales y Subtropicales en virtud del Convenio de la UPOV, que tuvo lugar en Medán (Indonesia) del 5 al 7 de diciembre de 1995.

164. El sitio de Internet de la UPOV entró en funcionamiento el 5 de diciembre.

165. Se invita al Consejo a aprobar el presente informe.

[Sigue el Anexo]

ANEXO

ESTADOS MIEMBROS DE LA UNIÓN
(al 31 de diciembre de 1997)

Estado	Fecha de la firma ¹	Fecha del depósito del instrumento ^{1,2}	Fecha de entrada en vigor ¹
Alemania	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	11 de julio de 1968 23 de julio de 1976 12 de marzo de 1986 -	10 de agosto de 1968 11 de febrero de 1977 12 de abril de 1986 -
Argentina	- - - -	- - 25 de noviembre de 1994 -	- - 25 de diciembre de 1994 -
Australia	- - - -	- - 1 de febrero de 1989 -	- - 1 de marzo de 1989 -
Austria	- - - -	- - 14 de junio de 1994 -	- - 14 de julio de 1994 -
Bélgica	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	5 de noviembre de 1976 5 de noviembre de 1976 - -	5 de diciembre de 1976 11 de febrero de 1977 - -
Canadá	- - 31 de octubre de 1979 9 de marzo de 1992	- - 4 de febrero de 1991 -	- - 4 de marzo de 1991 -
Chile	- - - -	- - 5 de diciembre de 1995 -	- - 5 de enero de 1996 -

¹ *Primera línea* : Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales de 2 de diciembre de 1961 (“Acta de 1961”)
Segunda línea : Acta adicional de 10 de noviembre de 1972
Tercera línea : Acta de 23 de octubre de 1978
Cuarta línea : Acta de 19 marzo de 1991.

² De ratificación si el Estado ha firmado el Acta de 1961 o el Acta adicional, según sea el caso; de ratificación, aceptación o adhesión si el Estado ha firmado el Acta de 1978; de adhesión si no ha firmado el texto en cuestión.

C/32/2
Anexo, página 26

Estado	Fecha de la firma ¹	Fecha del depósito del instrumento ^{1,2}	Fecha de entrada en vigor ¹
Colombia	- - - -	- - 13 de agosto de 1996 -	- - 13 de septiembre de 1996 -
Dinamarca	26 de noviembre de 1962 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	6 de septiembre de 1968 8 de febrero de 1974 8 de octubre de 1981 26 de abril de 1996	6 de octubre de 1968 11 de febrero de 1977 8 de noviembre de 1981 -
Ecuador	- - - -	- - 8 de julio de 1997 -	- - 8 de agosto de 1997 -
Eslovaquia ³	- - - -	- - - -	- - 1 de enero de 1993 -
España	- - - 19 de marzo de 1991	18 de abril de 1980 18 de abril de 1980 - -	18 de mayo de 1980 18 de mayo de 1980 - -
Estados Unidos de América	- - 23 de octubre de 1978 25 de octubre de 1991	- - 12 de noviembre de 1980 -	- - 8 de noviembre de 1981 -
Finlandia	- - - -	- - 16 de marzo de 1993 -	- - 16 de abril de 1993 -
Francia	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	3 de septiembre de 1971 22 de enero de 1975 17 de febrero de 1983 -	3 de octubre de 1971 11 de febrero de 1977 17 de marzo de 1983 -
Hungría	- - -	- - 16 de marzo de 1983 -	- - 16 de abril de 1983 -
Irlanda	- - 27 de septiembre de 1979 21 de febrero de 1992	- - 19 de mayo de 1981 -	- - 8 de noviembre de 1981 -

³ Continuación de la adhesión de Checoslovaquia (instrumento depositado el 4 de noviembre de 1991; entrada en vigor el 4 de diciembre de 1991).

C/32/2
Anexo, página 27

Estado	Fecha de la firma ¹	Fecha del depósito del instrumento ^{1,2}	Fecha de entrada en vigor ¹
Israel	- - - 23 de octubre de 1991	12 de noviembre de 1979 12 de noviembre de 1979 12 de abril de 1984 3 de junio de 1996	12 de diciembre de 1979 12 de diciembre de 1979 12 de mayo de 1984 -
Italia	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	1 de junio de 1977 1 de junio de 1977 28 de abril de 1986 -	1 de julio de 1977 1 de julio de 1977 28 de mayo de 1986 -
Japón	- - 17 de octubre de 1979 -	- - 3 de agosto de 1982 -	- - 3 de septiembre de 1982 -
México	- - 25 de julio de 1979 -	- - 9 de julio de 1997 -	- - 9 de agosto de 1997 -
Noruega	- - - -	- - 13 de agosto de 1993 -	- - 13 de septiembre de 1993 -
Nueva Zelandia	- - 25 de julio de 1979 19 de diciembre de 1991	- - 3 de noviembre de 1980 -	- - 8 de noviembre de 1981 -
Países Bajos	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	8 de agosto de 1967 12 de enero de 1977 2 de agosto de 1984 14 de octubre de 1996	10 de agosto de 1968 11 de febrero de 1977 2 de septiembre de 1984 -
Paraguay	- - - -	- - 8 de enero de 1997 -	- - 8 de febrero de 1997 -
Polonia	- - - -	- - 11 de octubre de 1989 -	- - 11 de noviembre de 1989 -
Portugal	- - - -	- - 14 de septiembre de 1995 -	- - 14 de octubre de 1995 -
Reino Unido	26 de noviembre de 1962 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	17 de septiembre de 1965 1 de julio de 1980 24 de agosto de 1983 -	10 de agosto de 1968 31 de julio de 1980 24 de septiembre de 1983 -

Estado	Fecha de la firma ¹	Fecha del depósito del instrumento ^{1,2}	Fecha de entrada en vigor ¹
República Checa ³	- - - -	- - - -	- - 1 de enero de 1993 -
Sudáfrica	- - 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	7 de octubre de 1977 7 de octubre de 1977 21 de julio de 1981 -	6 de noviembre de 1977 6 de noviembre de 1977 8 de noviembre de 1981 -
Suecia	- 11 de enero de 1973 6 de diciembre de 1978 17 de diciembre de 1991	17 de noviembre de 1971 11 de enero de 1973 1 de diciembre de 1982 -	17 de diciembre de 1971 11 de febrero de 1977 1 de enero de 1983 -
Suiza	30 de noviembre de 1962 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	10 de junio de 1977 10 de junio de 1977 17 de junio de 1981 -	10 de julio de 1977 10 de julio de 1977 8 de noviembre de 1981 -
Ucrania	- - - -	- - 3 de octubre de 1995 -	- - 3 de noviembre de 1995 -
Uruguay	- - - -	- - 13 de octubre de 1994 -	- - 13 de noviembre de 1994 -

[34 Estados miembros al 32 de diciembre de 1997; 35 al 30 de enero de 1998]

[Fin del documento]

³ Continuación de la adhesión de Checoslovaquia (instrumento depositado el 4 de noviembre de 1991; entrada en vigor el 4 de diciembre de 1991).